



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2023

Wiwitan ing Sawahe Simbah

Wiwitan di Sawah Kakek



B2

Penulis : Sri Rahayu Ismarwanti
Ilustrator : Wisnu Drajad

Wiwitan ing Sawahe Simbah

Wiwitan di Sawah Kakek



Penulis : Sri Rahayu Ismarwanti

Ilustrator : Wisnu Drajad



**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2023**

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh Pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

WIWITAN ING SAWAHE SIMBAH

WIWITAN DI SAWAH KAKEK

Penulis : Sri Rahayu Ismarwanti

Ilustrator : Wisnu Drajad

Penerjemah : Sri Rahayu Ismarwanti

Penyunting : Joko Sugiarto

Penata Letak: Hasti Ismalia

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta

Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta

<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2023

ISBN 978-623-112-436-4 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic

ii, 24 hlm: 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Menyapa

Hai, pembaca yang budiman.

Kami mempersembahkan buku-buku cerita bernuansa lokal Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya.

Buku-buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Semoga buku ini menumbuhkan minat membaca dan semangat melestarikan bahasa daerah serta menginternasionalkan bahasa Indonesia.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY

Dwi Pratiwi

Watara seminggu aku nginep ana daleme Simbah ing desa. Aku seneng ing kana. Aku asring ngrungokake Mbah Putri ndongeng. Ing kana ana Fitri, putrane bulik, kang tansah ngancani dolanan.

Sekitar satu minggu aku menginap di rumah Kakek. Aku senang di sana. Aku sering mendengarkan Nenek mendongeng. Di sana juga ada Fitri, saudara sepupu, yang selalu menemaniku.



Kawit esuk ing daleme
Simbah akeh tangga padha
teka. Simbah kagungan kersa
nganakake upacara wiwitan.
Tradisi wiwitan wujud rasa
syukur tandurane pari bisa
dipanen.

Sejak pagi di rumah Kakek
banyak tetangga yang datang.
Kakek mengadakan hajatan,
yaitu tradisi *wiwitan*. Tradisi
wiwitan sebagai wujud rasa
syukur tanaman padi bisa
dipanen.



Saperangan ibu-ibu masak ing pawon. Bapak-bapak nyawisake ubarampe kanggo wiwitan. Ana uga para nom-noman kang melu ngewangi tata-tata. Gotong-royong ing desa kuwi pancen apik tenan.

Sebagian ibu-ibu memasak di dapur. Bapak-bapak menyiapkan perlengkapan untuk *wiwitan*. Ada juga anak muda yang ikut membantu menyiapkan perlengkapan. Gotong royong di desa itu sangat bagus.



Lagi sepisan iki aku nemoni upacara *wiwitan*. Bola-bali aku takon marang Fitri babagan *wiwitan*. Fitri kanthi sabar nyauri pitakonku bab *wiwitan*.

Baru kali ini aku mengetahui upacara *wiwitan*. Berkali-kali aku bertanya kepada Fitri tentang *wiwitan*. Fitri dengan sabar menjawab dan menjelaskan *wiwitan*.



“Ngapa panganane ora didum saiki wae, Fit?” pitakonku.

“Mengko panganane didum ing sawah, Wi,” wangsulane Fitri.

“Mengapa makanan itu tidak dibagi sekarang, Fit?” tanyaku pada Fitri.

“Nanti makanan dibagi di sawah, Wi,” jelas Fitri.



Masakan sing wis mateng
ditata ing jodhang. Jodhang
iku tandu cilik kang wujud
kothak rada dawa.

Makanan yang sudah masak
ditata di jodang. Jodang itu
tandu kecil yang terbuat dari
kayu berbentuk kotak dan
panjang.



Ing jodhang ana maneka warna jinise panganan. Pitik jago kang diolah arane ingkung. Gori kang diolah lan dicampur parutan klapa jenenge megono. Ana sega gurih, tahu, tempe, teri, endog, lan sambel gepeng.

Di jodhang ada beraneka macam makanan. Ayam jago yang dimasak bernama ingkung. Nangka muda yang dimasak dan dicampur dengan parutan kelapa bernama *megono*. Ada nasi gurih, tahu, tempe, teri, telur, dan sambel *gepeng*.



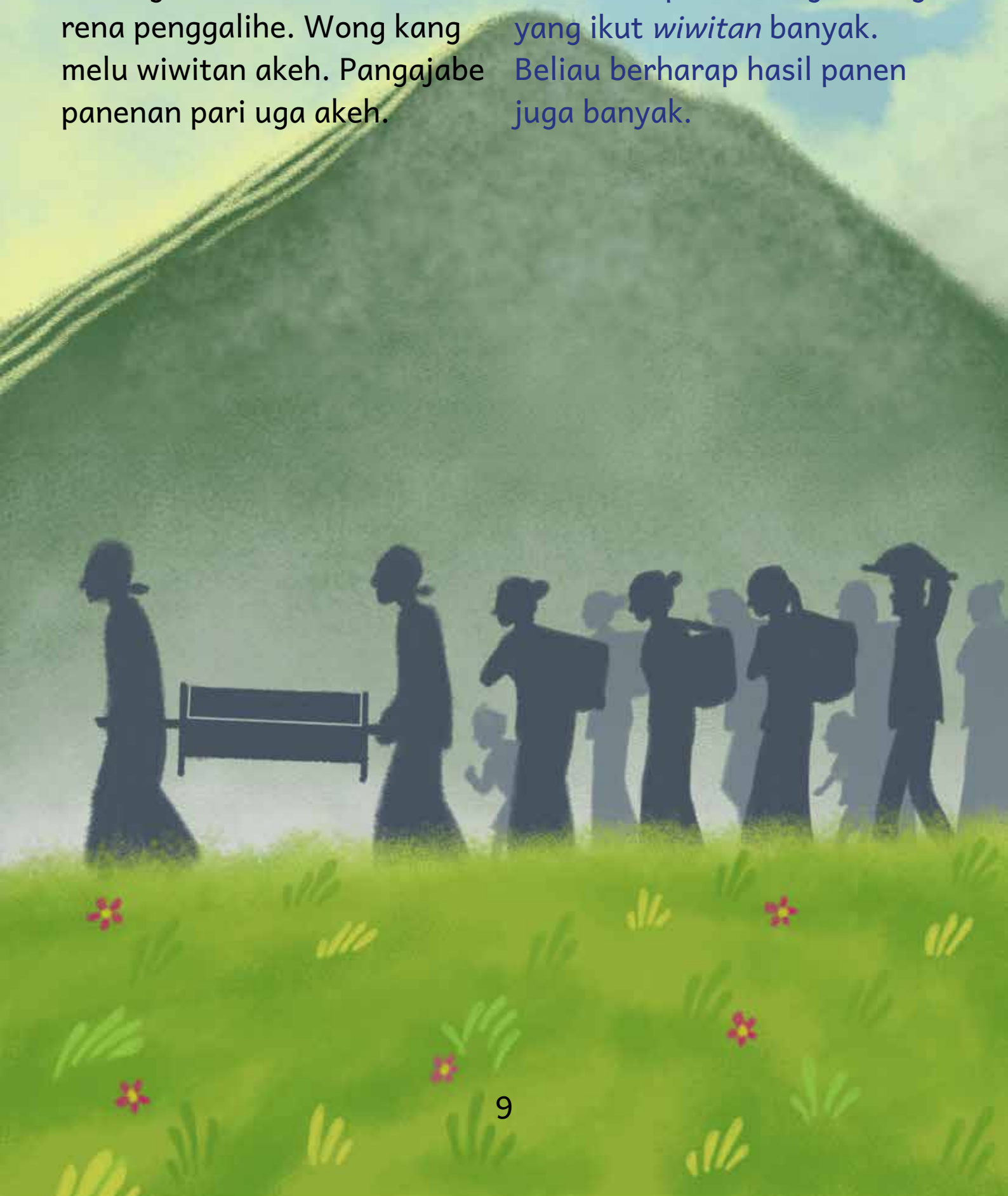
Wong lanang loro banjur mikul jodhang tumuju sawah. Sing siji mikul sisih ngarep, sijine mikul mburi. Jodhang kang dipikul ditutake Mbah Kakung lan para warga.

Dua laki-laki memanggul jodhang tadi menuju sawah. Yang satu memanggul di depan, yang lain memanggul di belakang. Kakek dan warga mengikutinya.



Bocah-bocah kang weruh rombongan *wiwitan* liwat banjur padha melu. Mbah Kakung lan Mbah Putri katon rena penggalihe. Wong kang melu *wiwitan* akeh. Pangajabe panenani pari uga akeh.

Anak-anak yang melihat rombongan *wiwitan* lewat, mengikutinya. Kakek dan Nenek tampak senang. Orang yang ikut *wiwitan* banyak. Beliau berharap hasil panen juga banyak.



Jodhang diselehake ing sawah.
Jodhang dikupengi wong sing
ngetutake, banjur upacara
diwiwiti. Kabeh kang melu
wiwitan padha lungguh klasa.
Pak Kaum mimpin upacara.

Jodang diletakkan di sawah.
Jodang dikelilingi warga
yang mengikuti, lalu upacara
wiwitan dimulai. Semua yang
ikut *wiwitan* duduk di tikar.
Pak Modin memimpin upacara.



Pak Kaum nutup donga, simbah tumuli methik pari. Pari kang dipethik mung kanggo srana. Acara sabanjure kembul bujana. Aku seneng banget. Iki wektu kang daktunggu. Aku selak kepingin ngrasakake mangan sega wiwitan.

Pak Modin menutup doa, kemudian kakek segera memetik padi. Padi yang dipetik sekadar untuk syarat. Acara dilanjutkan menyantap hidangan *wiwitan*. Aku senang sekali. Ini waktu yang kutunggu. Saya ingin segera menikmati nasi *wiwitan*.



Fitri narik tanganku nalika
aku arep menyat. Sajake Fitri
ngerti karepku. Aku kepingin
njupuk panganan ing jodhang.

Fitri menarik tanganku saat
aku akan berdiri. Sepertinya
Fitri tahu maksudku. Aku ingin
segera mengambil makanan di
jodang.



Kandhane Fitri ora usah rebutan. Kabeh bakal komanan. Ing desa, tata krama lan unggah-ungguh pancen dijaga. Bocah enom tansah kurmat marang wong kang luwih tuwa. Anggone njupuk panganan padha trapsila.

Kata Fitri, kita tidak perlu berebut makanan. Semua pasti kebagian. Di desa, tata krama dan sopan santun tetap dilestarikan. Anak muda selalu hormat kepada yang lebih tua. Mereka mengambil makanan dengan tertib dan sopan.



Aku njupuk sega wiwitan
lawuh ingkung. Rasane jebul
enak tenan. Sega lan ingkunge
gurih. Dene Fitri milih megono.

Aku mengambil nasi wiwitan
dan lauk ayam ingkung.
Ternyata enak sekali.
Nasi dan ingkung rasanya
gurih. Sementara itu, Fitri
mengambil megono.



Fitri ujug-ujug ndulangake
megono neng lambeku.
Bareng tak klameti jebul
mefonone enak. Aku dadi
kepengin mangan nganggo
megono.

Fitri tiba-tiba menyuapkan
megono ke mulutku. Setelah
kukunyah ternyata enak.
Aku jadi ingin makan dengan
megono.



Upacara wiwitan rampung, tumuli bocah-bocah padha mulih. Simbah Kakung direwangi tangga nglumpukake wadah kang wus kothong. Rombongan banjur bali ing daleme Simbah.

Upacara wiwitan selesai, kemudian anak-anak pulang. Kakek dibantu oleh tetangga untuk mengumpulkan wadah yg sudah kosong. Selanjutnya, rombongan pulang ke rumah Kakek.



Ing daleme Simbah, jodhang lan wadah-wadah liyane banjur dikumbah. Resik-resik ing daleme Simbah wus rampung. Tangga kang rewang padha mulih. Daleme Simbah dadi sepi maneh. Kari aku, Fitri, Simbah Kakung, lan Simbah Putri.

Di rumah Kakek, jodang dan peralatan lainnya dicuci. Bersih-bersih di rumah Kakek sudah selesai. Para tetangga yang membantu lalu pulang. Rumah Kakek sepi kembali. Tinggal aku, Fitri, Kakek, dan Nenek.



Aku senang banget bisa melu acara tradhisi wiwitan. Tradhisi iku ora ana ing kutha. Jebul, Indonesia duwe maneka warna budaya.

Aku senang sekali bisa mengikuti acara tradisi *wiwitan*. Tradisi itu tidak ada di kota. Ternyata, Indonesia memiliki beragam tradisi budaya.



Wayah sore Bapak lan Ibu tindak daleme Simbah. Bapak lan Ibu methuk aku bali mulih. Satemene aku abot ninggalake Simbah. Nanging, aku kudu mulih. Sesuk aku wis mlebu sekolah maneh.

Menjelang sore hari Ayah dan Ibu datang ke rumah Kakek. Mereka menjemputku untuk pulang ke kota. Sebenarnya aku berat hati untuk meninggalkan Kakek dan Nenek, tetapi aku harus pulang. Besok pagi aku harus masuk sekolah.



Bengine aku, Ibu, lan Bapak pamit mulih menyang kutha. Sesuk preinan dawa aku arep nginep ing daleme Simbah maneh. Aku seneng. Akeh pengalaman anyar wektu ing daleme simbah.

Malam harinya aku, Ayah, dan Ibu berpamitan untuk pulang ke kota. Besok waktu liburan aku berencana menginap di rumah Kakek lagi. Aku senang. Banyak pengalaman baru saat tinggal di rumah kakek.



Biodata

Biodata Penulis dan Penerjemah

Sri Rahayu Ismarwanti lahir di Bantul, 18 November 1967. Ia tinggal di Duwet Rt.08/Rw34, Sendangadi, Mlati, Sleman Yogyakarta. Ia adalah lulusan IKIP Negeri Yogyakarta jurusan Pendidikan Matematika. Mulai bekerja menjadi guru matematika mulai tahun 1995 di SMP Negeri 2 Lendah Kulon Progo sampai dengan tahun 2017. Pada bulan Maret Tahun 2017 pindah tugas mengajar di SMP Negeri 3 Mlati Sleman sampai sekarang.

Biodata Ilustrator

Wisnu Drajad Kurniawan, Freelance Desainer Grafis & Ilustrator, berdomisili di Kendal, Jawa Tengah. Hobi menggambar sejak kecil, Lulusan DKV ISI Jogja, Selain mengerjakan ilustrasi, juga mengerjakan desain Logo, Storyboard TVC. Karya - karya Wisnu dapat dilihat di akun Instagram @Wisnu_dk, kontak WhatsApp 089680836664

Biodata Penyunting

Penyunting naskah ini Joko Sugiarto yang bekerja di Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta mulai tahun 2016. Sebelum bertugas di Balai bahasa Provinsi DIY, penyunting mengabdikan diri kepada negara dengan bertugas di Balai Bahasa Banda Aceh mulai tahun 2000 sampai dengan 2004. Pada tahun 2005 penyunting memperkuat tim penyusun bahan ajar bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA) di Pusat Pembinaan, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa.

Saat ini penyunting menjadi tenaga kebahasaan yang berkonsentrasi pada pembinaan kebahasaan. Tugas yang diemban meliputi penyuluhan kebahasaan, penyuntingan, dan bantuan tenaga kebahasaan dalam penanganan perkara yang berkaitan dengan penggunaan bahasa.



**CERDAS
BERLITERASI**





MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Wi berlibur ke rumah Kakek. Ia mendapat pengalaman baru. Ia mengikuti tradisi wiwitan di sawah. Bagaimana keseruan tradisi wiwitan? Yuk, simak kisah Wi dalam cerita ini.

ISBN 978-623-112-433-3 (PDF)



9 786231 124333



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023